



# 個人原因想回國， 能提前解約嗎？

✔ 可以

但需要勞工與雇主雙方合意  
才成立，故請先徵詢雇主的同意



若雇主不同意，  
您可以撥打1955專線，  
尋求工作所在地的  
地方主管機關協調

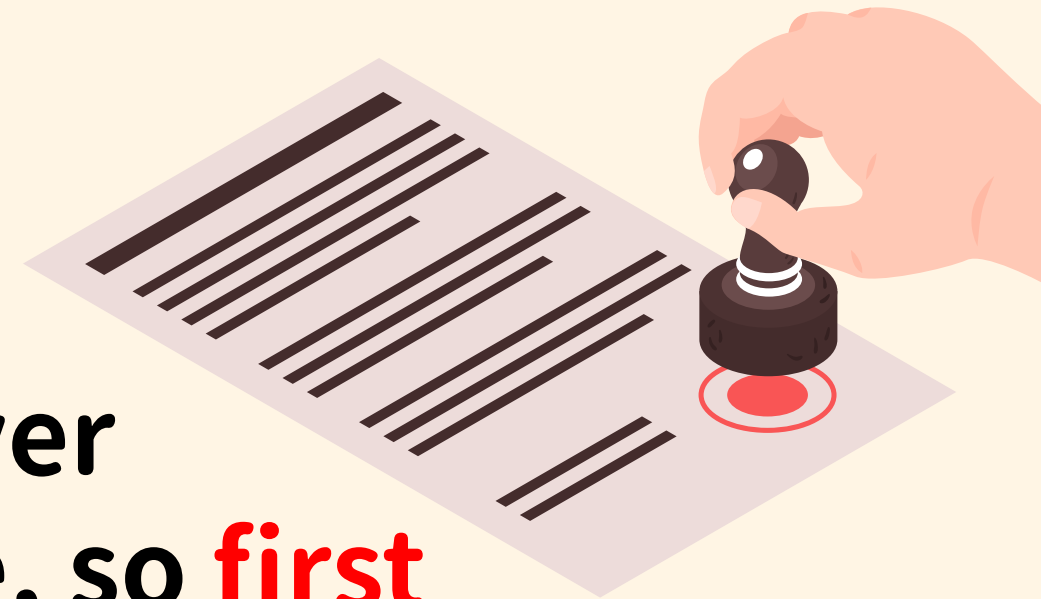




# Can I terminate my labor contract early if I want to return to my country of origin for personal reasons?


 **YES**

However, the worker and employer must agree for this to be possible, so **first seek the agreement of your employer**



If the employer does not agree, call the 1955 Hotline and seek the assistance of the local competent authority in the place where you work.

# Dapatkah memutuskan hubungan kerja lebih awal dan pulang kampung atas keinginan sendiri?

 **Boleh**

Namun harus mendapat kesepakatan bersama antara pekerja dan majikan baru dapat dilaksanakan, untuk itu **mintalah persetujuan dari majikan terlebih dulu**



Jika majikan tidak menyetujuinya, Anda dapat menghubungi saluran khusus 1955 untuk mencari otoritas berwenang di lokasi pekerjaan untuk berkoordinasi.

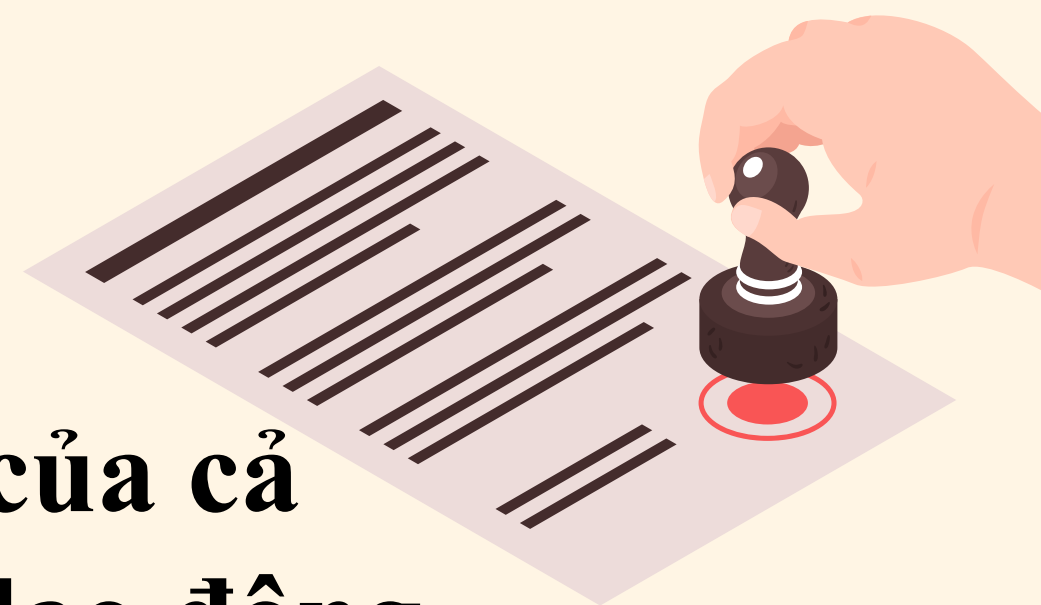




**Tôi muốn về nước vì lý do cá nhân.  
Tôi có thể chấm dứt hợp đồng trước  
thời hạn không?**

 **Được.**

Nhưng việc này cần có sự đồng ý của cả người lao động và người sử dụng lao động, cho nên hãy **xin phép người sử dụng lao động trước.**



Nếu người sử dụng lao động không đồng ý, bạn có thể gọi tới đường dây nóng 1955, để xin sự hỗ trợ từ cơ quan có thẩm quyền tại địa phương nơi bạn làm việc.

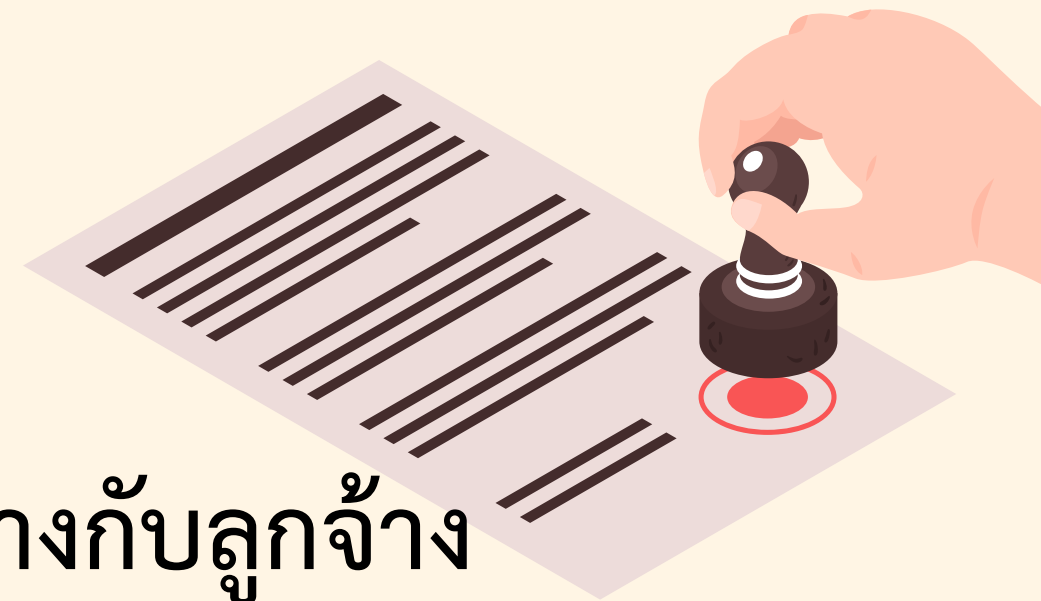




# อยากกลับบ้านเพราะเหตุผลส่วนตัว จะยกเลิกสัญญาาก่อนกำหนดได้ไหม?



ได้



แต่ต้องเป็นความตกลงร่วมกันระหว่างนายจ้างกับลูกจ้าง  
ดังนั้นจึง**ต้อง**ได้รับการยินยอมจากนายจ้างก่อน



กรณีนายจ้างไม่ยินยอม  
ท่านสามารถโทรสายด่วน1955  
หรือกองแรงงานท้องถิ่นเพื่อขอให้ช่วยเหลือได้